

Les plus anciens documents linguistiques de la France  
Corpus : chartes de la Haute-Marne (chHM)  
Responsable du corpus : Martin-D. Glessgen  
Édition de la charte : Jean-Gabriel Gigot (révision: Jacques Monfrin  
et Lucie Fossier) / D. Kihäi

## ChHM175

Édition critique
------------------

**1264, juin-juillet**

*Type de document:* charte: transaction

*Objet:* Transaction passée par devant Jean seigneur de Joinville, sénéchal de Champagne, entre les templiers de Ruetz, et Pierre de Narcy chevalier, attribuant aux premiers la moitié d'un fossé situé entre leur champ et le bois du second, au finage de Narcy, à charge pour eux d'essarter leur part, mais reconnaissant à Pierre le droit de procéder lui-même à la coupe et d'en conserver les profits chaque fois que les frères y laisseraient croître le bois pendant plus de trois ans.

*Auteur:* Jean seigneur de Joinville, sénéchal de Champagne

*Sceau:* auteur

*Bénéficiaire:* Templiers de Ruetz; Pierre de Narcy chevalier

*Rédacteur:* chancellerie de Jean seigneur de Joinville, sénéchal de Champagne? scriptorium du Temple de Ruetz

*Support:* Parchemin jadis scellé sur double queue

*Lieu de conservation:* AD HM, 60H 9 - Commanderie de Ruetz

*Verso:* L(ett)res de mons(eigneur) de Joinville pour le fossé dou bois de Narcey (XIV<sup>e</sup> s.)



## Transcription de la chartre

**1** Je, Jehans, sires de Jainville *et* seneschaux de Champaingne, **2** fas à savoir à touz cex qui ces presantes lettres verront *et* orront **3** que, comme descors **2** fust entre les freires de la maison dou Temple de Ruiaus d'une part, et mon signor Perron, *chevalier*, de Narcey, de autre, **4** por l'an **3** coissom de un fossey qui estoit entre le bois dou dit Perron, **5** li-quex bois siet en-finaige de Narci, *et* le champ de Ruiaus qui est **4** de coste le dit bois, **6** pais est faite *par* menablement à touz jors par teil maniere que la moitié dou dit fossé demore as de **5** vant diz freires de Ruiaus, *par* devers lor champ tout contre **val**, ausinc comme li bois dure, **7** *et* sont *et* seront les bounes ens **6** fons dou dit fossey. **8** Et se ont *promis* li freire de Ruiaus, por tous lor freires de la dite maison de Ruiaus, à tenir, arer, laboreir *et* **7** essarteir *jusques* aus bounes *et* faire touz lor aissemans. **9** Et se'il avenoit *que* li freire de la dite maison de Ruiaus laississent revenir **8** le bois outre les bounes *par* devers lor terres de la dite maison de Ruiaus, et li bois estoit creuz trois ans ou plus, **10** *et* li devant **9** diz Pierres, *chevaliers*, ou si hoir requeroient as devant diz freires de Ruiaus qu'il coupissent *et* essartissent le dit bois qui seroit creuz **10** outre les bounes dou fossey *par* devers lor champ de la maison de Ruiaus, dedans quarante jors *après* ce *que* mes sires Pierres ou si hoir **11** lor averoit requis à Ruiaus, **11** icil Pierres *et* si hoir le porrient coupeir, *et* pandre les chatex ausinc comme le lour, **12** *et* demorroit **12** li tresfons as devant diz freires de Ruiaus *et* li bans *et* la justice. **13** *Et* toute foiz *comme* li freire de la dite maison de Ruiaus **13** laisseroient le dit bois revenir par trois ans sus le dit fossey, **14** li devant diz Pierres, *chevaliers*, ou sui hoir lor doivent *requere* qu'il le fas **14** sent coupeir *et* osteir; **15** *et* se li devant dit freire de Ruiaus ne le faisoient osteir, icil Pierres ou sui hoir le

porrient prandre *et* osteir \15 ausinc comme il est contenu en la  
lettre devant. **16** Et toutes ces choses devant dites ont esteies faites  
*et* acordees de l'une partie *et* de l'autre \16 par devant moi, Jehan,  
signor de Jainville *et* seneschal de Champaingne devant dit. **17** Et  
por ce *que* ceste chose soit ferme *et* estable ay je \17 ces lettres  
saelees de mon sael par l'asantemant des parties devant dites, **18** en  
l'an de grace mil *et* dous cenx *et* sixante *et* quatre ans, \18 en mois de  
joingnet.